

*Rä ntsu rä
Lala*

El miedo de Lala

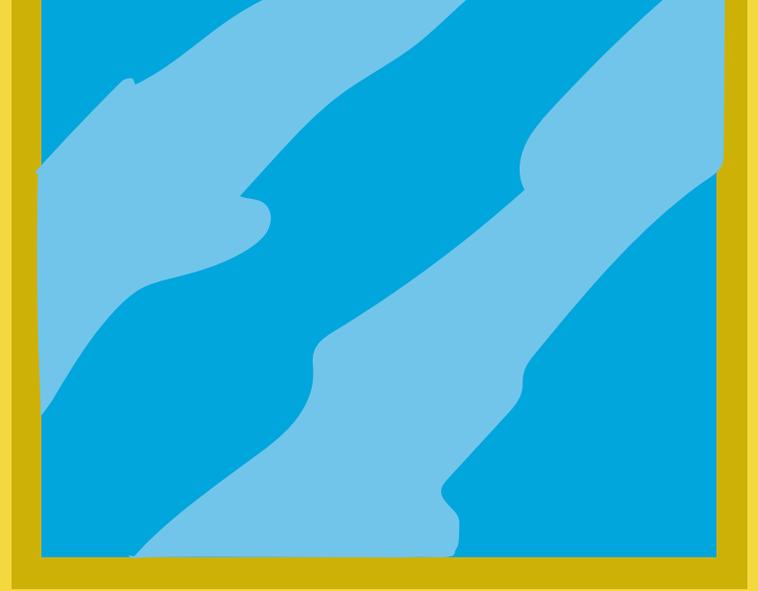
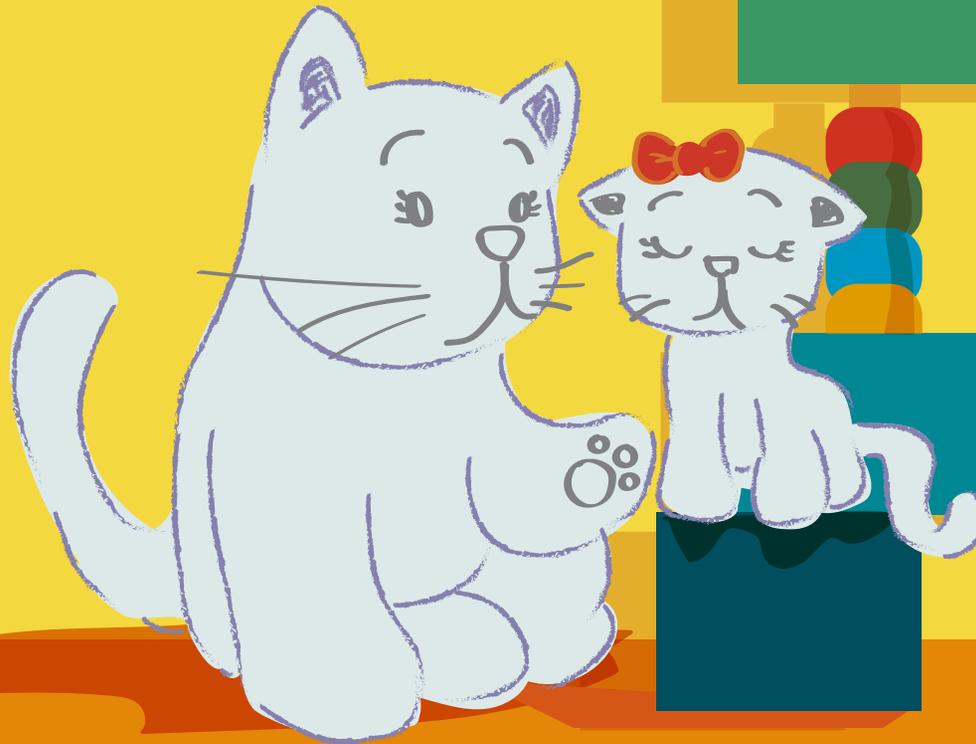
Lala era una linda gatita que no quería salir a jugar porque pensaba que los otros gatitos y gatitas se burlarían de ella por no tener papá. Su mamá era su única familia.

Lala ge 'na ra hoga zi mixi ge hin mi ne dä boni dä ñ 'eni nge'ä mi beni ge nuú ma'rä zi tamxi n'e ra zi nxumxi mi theni de nu'ä ge'ä hin mi pets'i rä dada. Nu ra nana honse mi geä ra m'ui.



La mamá de Lala le decía:
—No tengas miedo, nada
te va a pasar. Ya lo verás.

Ra nana rä Lala bi embi:
-Ogi tsu, hin te ma gi ja.
Ya gi hyandi m'efa.



Eran tantas las ganas de jugar que tenía Lala, que un día se animó y, saltando por los tejados, se fue a jugar.

Xa ndunthi ra
johya dä ñ'eni
ra Lala, 'na ra pa
bi ñ'eni n'e,
mi sagi mañä ra
nguú, bi ma bá
ñ'eni.





Quando llegó al
campo, vio a muchos
gatitos jugando.

Nu'bu bi zoho ha ra
'batha bi hyandi
ndunthi yä zi mixi
mi ñ'eni.

Con un poco de miedo, Lala se acercó al grupo y todos la llamaron para que jugara.



Ko 'na tuki rä ntsu, Lala bi joni ha 'na ra munts'i n'e gatho bi ma'ti pa dä ñ'eni.

Ese día, Lala se sintió muy feliz de jugar con otros gatitos y gatitas.



Nä'ä ra pa, Lala xi bi johya
ge bi ñ'eni ko yä zi tamxi
n'e yä zi nxumxi.



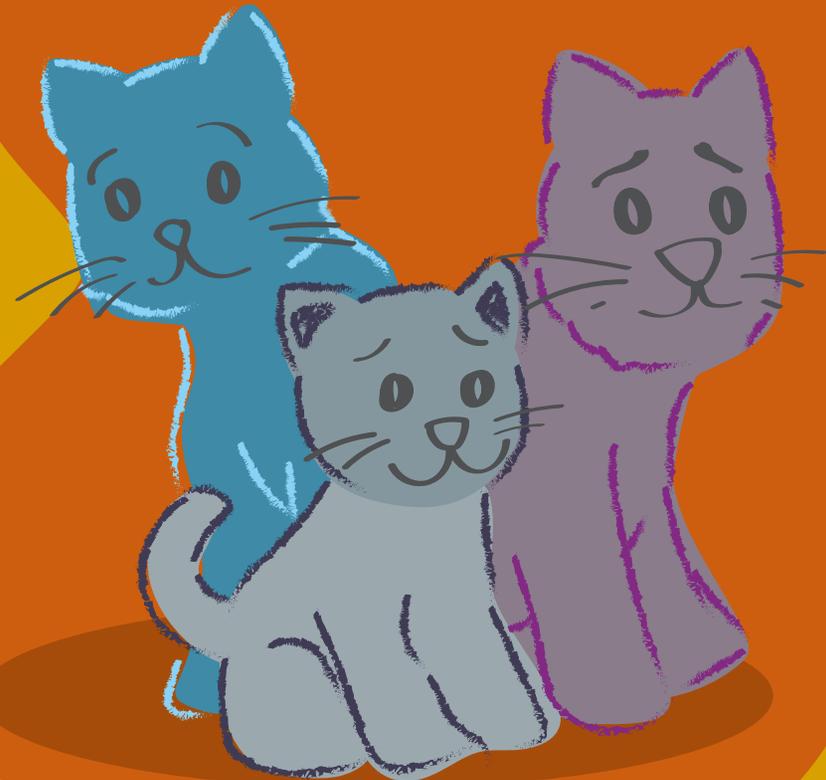
El miedo que tenía
se le fue, cuando vio
que el gatito Toto
solo tenía papá.

nu ra ntsu mi
tsahui bi ma, nu'bu
bi hyandi ge ra zi
tamxi Toto honse
mi 'bui ko ra dada.



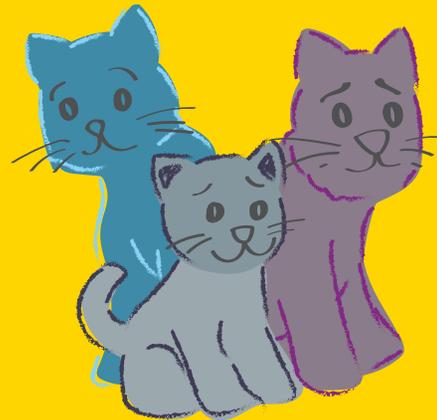
La gatita Regis, solo tenía abuelita; y el gatito Lulo que solo tenía tío y tía.

Ra zi nxumxi Regis, honse mi 'bui ra ngande; n'e yä zi tamxi Lulo honse mi 'bui 'na rä tio n'e rä tia.



Vio que todos sus amigos eran felices y comprendió que hay muchas familias diferentes que son felices porque se quieren mucho.

Bi hyandi ge
gatho nuya
ntsits'i xi mi
johya n'e bi bädi
ge mi 'bui
ndunthi ya m'ui
hingä mähyegi
ge xi di johya
nge'ä xa di mädi.



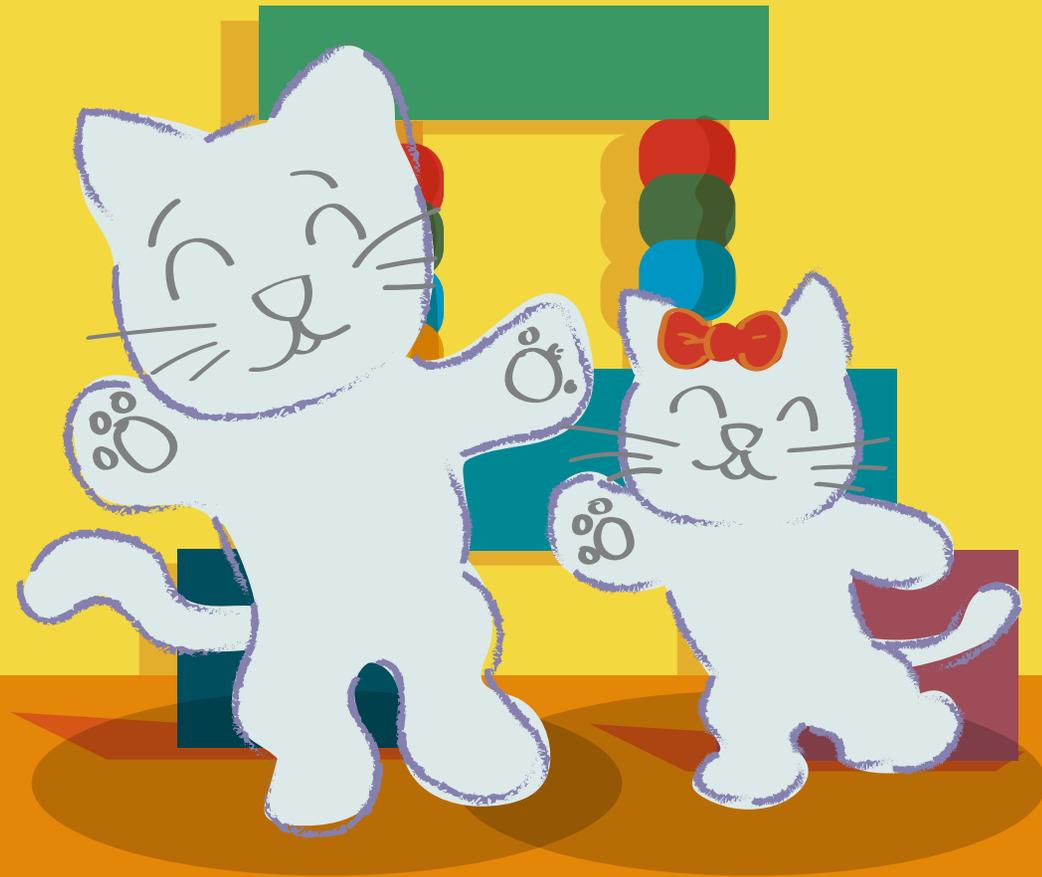
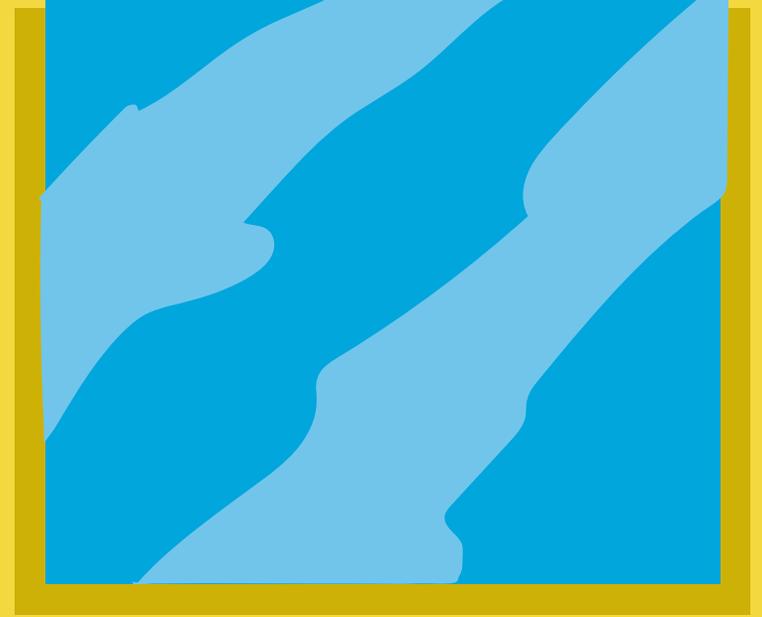
Cuando regresó a casa, Lala abrazó a su mamá, le dijo que la quería mucho y que siempre serían felices.

Las dos se abrazaron y se besaron. De la alegría, se pusieron a cantar y bailar.

Nu'bu bi mengi rä nguú, Lala bi hufi rä nana, bi xipi ge xa mi mädi n'e nzäntho bi m'ui te rä ñenthó.

Di yoho bi hñufi n'e bi tsutsi.

De gá johya, nu'bu bi ntuhu n'e bi nei.





The **LEGO** Foundation

ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años

Versión español - Hñähñu

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de
Construyendo Esperanzas A.C.
por el trabajo de traducción:**

Cecilia Arroyo Roque

Lauriana Ñonthé Silis

Yarabit Baxcajay López

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde